wishyou.today learning

day 1 anyway, of all things

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 1 · a fourth year

Tell people what you saw and found with -더라고요, and colour your story with words like 하필, 하마터면, 툭하면 and 하여간.

Most of what we tell friends is “guess what I saw”: -더라고요 is how Koreans share it, and the little stance words show how you feel about it.

words

word	romanisation	meaning	example
하여간	hayeogan	anyway, at any rate	하여간 오늘은 일찍 끝내요. Anyway, let’s finish early today.
어찌	eojji	how, why (literary)	이게 어찌 된 일이에요? What on earth happened here?
대체	daeche	(what / why) on earth	대체{daeche-2} 왜 그래요? Why on earth are you acting like that?
하필	hapil	of all (days, people …)	하필 시험 날 비가 왔어요. Of all days, it rained on the day of the exam.
정	jeong	if you really (must)	정{jeong-2} 힘들면 쉬어도 돼요. If it’s really too hard, you can take a break.
저런	jeoreon	oh dear! (sympathy)	“다리를 다쳤어요.” “저런{jeoreon-2}, 많이 아프겠어요.” “I hurt my leg.” “Oh dear, that must hurt a lot.”
쯧쯧	jjeutjjeut	tsk, tsk (disapproval, pity)	“쯧쯧, 또 아침을 안 먹었어?” “Tsk, tsk, skipped breakfast again?”
엄청	eomcheong	really, terribly (casual)	오늘 엄청 바빴어요. I was terribly busy today.
의외로	uioero	surprisingly, unexpectedly	시험이 의외로 쉬웠어요. The exam was surprisingly easy.
여러모로	yeoreomoro	in many ways, in every way	여러모로 도와주셔서 감사합니다. Thank you for all your help.
이루	iru	(cannot) possibly (all)	그때 기분은 이루 말할 수 없어요. I can’t put into words how I felt then.
더없이	deoeopsi	supremely, as … as can be	오늘은 더없이 행복한 날이에요. Today is the happiest day there could be.
하마터면	hamateomyeon	very nearly, almost	하마터면 버스를 놓칠 뻔했어요. I very nearly missed the bus.
별것	byeolgeot	anything special	별것 아니에요. 걱정하지 마세요. It’s nothing. Don’t worry.
뻔하다	ppeonhada	obvious, plain to see	또 늦을 게 뻔해요{ppeonhada-2}. Obviously they’ll be late again.
툭하면	tukamyeon	at the slightest thing	동생은 툭하면 울어요. My little brother cries at the slightest thing.
번번이	beonbeoni	every time, time after time	번번이 미안해요. Sorry to bother you every time.

무심코	musimko	without thinking	무심코 한{hada} 말에 친구가 화가 났어요. My friend got angry at something I said without thinking.
남몰래	nammollae	secretly, in private	남몰래 노래 연습을 했어요. I practised singing in secret.
슬슬	seulseul	slowly; it's about time (to)	슬슬 집에 갈까요? Shall we start heading home?
잠자코	jamjako	quietly, without a word	잠자코 내 말 좀 들어{deutda} 봐요. Just listen to me quietly for a moment.
홀로	hollo	alone, on your own (written)	할아버지는 시골에서 홀로 사세요. My grandfather lives alone in the countryside.
하루아침	haruachim	overnight, in a day	습관은 하루아침에 바뀌지 않아요. Habits don't change overnight.
본격적	bongyeokjeok	full-scale, in earnest	다음 주부터 본격적으로 공사를 시작해요. Building work starts properly next week.

pattern i found that ..., i saw that ... -더라고요

verb or adjective stem | -더라고요 | (past: -었더라고요)

-더라고요 shares something you saw, heard or felt yourself in the past, as fresh news: 지하철이 붐비더라고요 (the subway was packed, I found). Use it for what you noticed about people and things, or for your own feelings (떨리더라고요), not for things you did on purpose. With close friends drop 요: 붐비더라고, or just 붐비더라. -었더라고요 means you found something already done: 끝났더라고요 (it was already over).

올해 겨울은 엄청 춥더라고요. **olhae gyeoul eun eomcheong chupdeoragoyo** This winter has turned out to be really cold.

부장님 말씀을 다들 잠자코 듣더라고요. **bujangnim malsseum eul da deul jamjako deutdeoragoyo** I noticed everyone listened to Mr Park without a word.

아침을 안 먹고 나가니까 아주머니가 "쯧쯧" 하시더라고요. **achim eul an meokgo naganikka ajumeoni ga jjeutjjeut hasideoragoyo** When I went out without breakfast, Mrs Choi went "tsk, tsk".

회의실에 가 보니까 회의가 벌써 끝났더라고요. **hoeuisil e ga bonikka hoeui ga beolsseo kkeunnatdeoragoyo** When I got to the meeting room, the meeting had already finished.

dialogue a new title

seoyeon 안나 씨, 왔어요? 하필 오늘 지하철이 멈췄다면서요? 괜찮았어요?

anna ssi wasseoyo hapil oneul jihacheol i meomchwotdamyeonseoyo gwaenchanasseoyo · Anna, you made it! I hear the subway stopped this morning, of all days. Are you all right?

anna 네, 하마터면 늦을 뻔했어요. 지하철 안에 사람이 엄청 많더라고요. 그래서 중간에 내려서 택시를 탔어요.

ne hamateomyeon neujeul ppeonhaesseoyo jihacheol an e saram i eomcheong manteoragoyo geuraeseo junggan e naeryeoseo taeksi reul tasseoyo · Yes, I very nearly ended up late. The train was absolutely packed. So I got off halfway and took a taxi.

seoyeon 저런, 고생했어요. 첫날부터 늦으면 안 되죠. 오늘부터 안나 대리님이잖아요!

jeoreon gosaeng haesseoyo cheonnal buteo neujeumyeon an doejyo oneul buteo anna daeri nim ijanayo · Oh dear, what a morning. You can't be late on your first day. You're Anna the assistant manager from today!

anna 아직 이상해요. 아까 무심코 옛날 자리로 갔는데, 제 이름표가 벌써 바뀌었더라고요.

ajik isang haeyo akka musimko yennal jari ro ganneunde je ireumpyo ga beolsseo bakkwieotdeoragoyo · It still feels strange. Just now I went to my old desk without thinking, and my name tag had already been changed.

seoyeon 하여간 축하해요. 이루 말할 수 없이 기뻐요. 안나 씨가 남몰래 얼마나 열심히 일했는지 다 알아요.

hayeogan chukha haeyo iru mal hal su eopsi gippeoyo anna ssi ga nammollae eolmana yeolsimhi il haenneunji da arayo · Anyway, congratulations. I can't tell you how happy I am. I know how hard you've been working when nobody was looking.

hyunwoo 안나 대리, 축하해요. 슬슬 회의를 시작할까요? 올해는 새 여행 상품 일을 본격적으로 시작해요.

anna daeri chukha haeyo seulseul hoeui reul sijak halkkayo olhae neun sae yeohaeng sangpum il eul bongyeokjeok euro sijak haeyo · Congratulations, Anna. Shall we get the meeting going? This year we start work on the new tours in earnest.

anna 네, 감사합니다. 그런데 대체 어찌 저를 뽑으셨어요? 저는 툭하면 실수하잖아요.

ne gamsa hamnida geureonde daeche eojji jeo reul ppobeusyeosseoyo jeo neun tukamyeon silsu hajanayo · Yes, thank you. But how on earth did you pick me? I make mistakes all the time.

hyunwoo 실수는 별것 아니에요. 고객들이 안나 씨 여행이 더없이 좋았다고 번번이 칭찬하더라고요. 정 걱정되면 서연 씨한테 물어봐요.

silsu neun byeolgeot anieyo gogaek deul i anna ssi yeohaeng i deoeopsi joatdago beonbeoni chingchan hadeoragoyo jeong geokjeong doemyeon seoyeon ssi hante mureobwayo · Mistakes are nothing. Customers kept saying your tours were the best they'd ever had, every single time. If you're really worried, ask Seoyeon.

seoyeon 맞아요. 저는 아직 집에서 아기를 키우고 있는데, 오늘은 축하하러 잠깐 들렀어요. 궁금한 건 언제든지 전화해요.

majayo jeo neun ajik jip eseo agi reul kiugo inneunde oneul eun chukha hareo jamkkan deulleosseoyo gunggeumhan geon eonje deunji jeonhwa haeyo · That's right. I'm still at home with the baby, but I dropped by today to congratulate you. Call me any time you have a question.

anna 여러모로 감사합니다. 열심히 하겠습니다!

yeoreomoro gamsa hamnida yeolsimhi hagetseumnida · Thank you, both of you, for everything. I'll do my best!

write it trace the grey, then write your own

쯧 jjeut tsk, tsk (disapproval, pity)	

툭 tuk with a tap, a light thud													

good to know · -더라고요 tells what you found or felt. For your own deliberate actions use the plain past: 택시를 탔어요, not 택시를 타더라고요. Stance words before the news: 하필 (of all …: bad luck), 하마터면 (very nearly, with -을 뻔했다), 툭하면 (at the slightest thing), 번번이 (every single time), 의외로 (surprisingly). A proverb for new beginnings: 첫술에 배부르랴 (“can one spoonful fill you up?”): nobody gets it all right on day one.

Year four, and a new title. Tomorrow: “even”, “at most” and the little words of notices and rules.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 2 even so, at most

Say “not even …” with 조차, and read the small words of notices and reports: 단, 본, 매, 가급적, 고작, 사실상, 불과하다.

Notices, rules and reports are full of these words, and 조차 is how you say something was so bad that not even the smallest thing happened.

words

word	romanisation	meaning	example
조차	jocha	even (not even …)	너무 피곤해서 말할 힘조차 없어요. I’m so tired I don’t even have the strength to talk.
설사	seolsa	even if, even supposing	설사{seolsa-2} 비가 와도 행사는 열려요. Even if it rains, the event will go ahead.
단	dan	but, however (in rules)	누구나 들어올 수 있습니다. 단{dan-2}, 어린이는 부모와 함께 오십시오. Anyone may enter. However, children must come with a parent.
그래야	geuraeya	only then; that way (it works)	매일 연습해야 해요. 그래야 실력이 늘어요. You have to practise every day. Only then will you improve.
그리하여	geurihayeo	and so, thus (written)	그는 포기하지 않았다. 그리하여 꿈을 이루었다. He did not give up. And so he made his dream come true.
이어서	ieoseo	next, following that	먼저 사장님 인사가 있고, 이어서{ieoseo} 공연이 있습니다. First there is a welcome from the president, followed by a performance.
마저	majeo	(do) the rest, finish off	남은 일은 내일 마저 할게요. I’ll finish the rest of the work tomorrow.
따위	ttawi	and the like, such things	돈 따위는 중요하지 않아요. Things like money don’t matter.
이것저것	igeotjeogeot	this and that, various things	이사 전에 이것저것 살{sada} 게 많아요. There’s all sorts to buy before the move.
가급적	gageupjeok	as … as possible, if possible	가급적 대중교통을 이용해 주십시오. Please use public transport wherever possible.
고작	gojak	only, a mere, at most	고작 이 정도로 화를 내요? You’re getting angry over this little thing?
불과하다	bulgwahada	be no more than, only	참석한 사람은 열 명에 불과했다. No more than ten people attended.
사실상	sasilsang	practically, in effect	경기는 사실상 끝났어요. The match is practically over.
-상	-sang	-wise, in terms of (suffix)	이것은 역사상{sang-4} 가장 큰 발견이다. This is the greatest discovery in history.
남짓	namjit	a little over, just over	회의는 한 시간 남짓 걸렸어요. The meeting took just over an hour.

갖은	gajeun	all kinds of, every	갖은 노력 끝에 성공했다. After every kind of effort, they succeeded.
매	mae	every, each (formal)	매{mae-2} 순간을 즐기세요. Enjoy every moment.
본	bon	this, the present (formal)	본{bon} 행사는 무료입니다. This event is free.
자체	jache	itself, as such; own	그 생각 자체가 문제예요. The idea itself is the problem.
전적	jeonjeok	complete, total	그 일은 전적으로 제 책임이에요. That is entirely my responsibility.
대략적	daeryakjeok	rough, approximate	대략적인 비용을 알려 주세요. Please tell me the rough cost.
명백히	myeongbaeki	clearly, obviously	그것은 명백히 잘못된 정보이다. That is clearly false information.
명확히	myeonghwaki	precisely, clearly (stated)	질문을 명확히 해 주세요. Please make your question clear.
뚜렷이	tturyeosi	distinctly, vividly	그날 일이 아직도 뚜렷이 기억나요. I still remember that day vividly.

pattern even, not even: n조차

noun | 조차 | (usually) a negative

조차 means “even”: the most basic thing you would expect, and not even that happened. It usually comes with a negative or a bad situation: 이름조차 몰라요 (I don’t even know the name). It can follow other particles: 친구에게조차. For good news use 까지 or 도 instead.

너무 긴장해서 제 이름조차 잊어버렸어요. **neomu ginjang haeseo je ireum jocha ijeobeoryeosseoyo** I was so nervous I even forgot my own name.

그 사람은 인사조차 안 하고 나갔어요. **geu saram eun insa jocha an hago nagasseoyo** He left without even saying goodbye.

어린아이들조차 아는 이야기예요. **eorinai deul jocha aneun iyagi yeyo** It’s a story even little children know.

전문가조차 그 이유를 명확히 설명하지 못했다. **jeonmunga jocha geu iyu reul myeonghwaki seolmyeong haji mot haetda** Not even the experts could explain the reason clearly.

dialogue the seminar notice

jiho 안나야, 뭘 그렇게 열심히 읽어? 밥 먹을 때조차 휴대폰만 보네.

anna ya mwol geureoke yeolsimhi ilgeo bap meogeul ttae jocha hyudaepon man bone · Anna, what are you reading so hard? You're glued to your phone even while you eat.

anna 송 교수님 대학원 세미나 안내문이야. 들어 봐. "본 세미나는 매주 목요일 저녁 7시에 열립니다. 먼저 강의가 있고, 이어서 토론을 합니다. 매 수업 전에 자료를 가급적 미리 읽어 오십시오. 단, 첫 수업에는 반드시 참석해야 합니다."

song gyosu nim daehagwon semina annaemun iya deureo bwa bon semina neun maeju mogyoil jeonyeok si e yeollimnida meonjeo gangui ga itgo ieoseo toron eul hamnida mae sueop jeon e jaryo reul gageupjeok miri ilgeo osipsio dan cheot sueop e neun bandeusi chamseok haeya hamnida · It's the notice for Professor Song's graduate seminar. Listen: "This seminar meets every Thursday at 7 p.m. There is a lecture first, followed by a discussion. Please read the materials before every class where possible. However, attendance at the first class is compulsory."

jiho 와, 회사 다니면서 대학원 수업까지 들어? 너 요즘 주말조차 제대로 못 쉬잖아.

wa hoesa danimyeonseo daehagwon sueop kkaji deureo neo yojeum jumal jocha jedaero mot swijana · Wow, you're taking a graduate class on top of work? You don't even get a proper rest at weekends these days.

anna 그래야 실력이 늘지. 수업은 고작 일주일에 한 번이야. 학생도 열 명 남짓밖에 안 된대.

geuraeya sillyeok i neulji sueop eun gojak iljuil e han beon iya haksaeng do yeol myeong namjit bakke an doendae · That's the only way I'll get better. It's only once a week. And apparently there are only a little over ten students.

jiho 그럼 사실상 작은 모임이네. 교수님 질문을 피할 수가 없겠다.

geureom sasilsang jageun moim ine gyosu nim jilmun eul pihal su ga eopgetda · So it's practically a small group. There'll be no hiding from the professor's questions.

anna 설사 대답을 잘 못해도 괜찮아. 수업 자체가 좋은 경험이니까. 목표가 뚜렷이 보이니까 오히려 힘이 나.

seolsa daedap eul jal mot haedo gwaenchana sueop jache ga joeun gyeongheom inikka mokpyo ga tturyeosi boinikka ohiryeo him i na · Even if I can't answer well, that's fine. The class itself is a good experience. I can see my goal clearly, so if anything it gives me energy.

jiho 네 말에 전적으로 동의해. 나도 다음 달부터 병원에서 일하니까 이것저것 준비하고 있어. 서류 따위는 벌써 다 냈어.

ne mal e jeonjeogeuro dongui hae na do daeum dal buteo byeongwon eseo il hanikka igeotjeogeot junbi hago isseo seoryu ttawi neun beolsseo da naesseo · I completely agree. I start at the hospital next month too, so I'm getting this and that ready. Forms and so on, I've already handed in.

anna 드디어 간호사 지호구나! 첫 출근 날짜는 명확히 정해졌어?

deudieo ganhosa jiho guna cheot chulgeun naljja neun myeonghwaki jeonghaejeosseo · Nurse Jiho at last! Has your first day been fixed exactly?

jiho 아직. 병원에서 연락이 오면 알려 줄게. 일단 밥부터 마저 먹자. 다 식겠다.

ajik byeongwon eseo yeollak i omyeon allyeo julge ildan bap buteo majeo meokja da sikgetda · Not yet. I'll tell you when the hospital gets in touch. Let's finish eating first. It's getting cold.

anna 응, 알았어. 휴대폰은 이제 그만 볼게.

eung arasseo hyudaepon eun ije geuman bolge · Okay, okay. I'll put my phone away now.

good to know · In notices, 단, starts the exception: 누구나 참가할 수 있습니다. 단, 어린이는 부모와 함께 오십시오. 고작 and 불과하다 make a number sound small: 고작 열 명 (a mere ten), 절반에 불과하다 (no more than half). 남짓 makes it a little bigger: 열 명 남짓 (just over ten).

Not even a spare minute, and still learning: that is the spirit of level 5. Tomorrow: pretending, and the adverbs of how you do things.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 3 carefully, quickly

Say someone is pretending with -는 척하다 / -는 체하다, and describe how things are done: 신중히, 차근차근, 쏜살같이, 흠뻑.

Children, colleagues and you yourself all pretend sometimes, and the adverbs of manner turn a plain report into a vivid one.

words

word	romanisation	meaning	example
척	cheok	pretence (-는 척하다: pretend)	동생은 공부하는 척하면서 게임을 했어요. My brother played games while pretending to study.
체	che	pretence (-는 체하다, written)	그는 못 본 체했다{che}. He pretended not to have seen.
강력히	gangnyeoki	strongly, firmly	시민들은 그 계획에 강력히 반대했다. Citizens strongly opposed the plan.
신속히	sinsoki	quickly, promptly (formal)	구급차가 신속히 도착했다. The ambulance arrived promptly.
신중히	sinjunghi	carefully, cautiously	이 문제는 신중히 생각해 봐야 해요. We need to think about this carefully.
엄격히	eomgyeoki	strictly	시험장에서는 휴대폰 사용을 엄격히 금지합니다. Phone use is strictly forbidden in the exam room.
적절히	jeokjeolhi	suitably, properly	운동하고 적절히 쉬는 것이 중요하다. It's important to exercise and rest properly.
정성껏	jeongseongkkeot	with all your heart, lovingly	어머니가 정성껏 도시락을 싸 주셨어요. My mother lovingly packed my lunch.
차근차근	chageunchageun	step by step, methodically	처음부터 차근차근 설명해 주세요. Please explain it step by step from the start.
차분히	chabunhi	calmly	화내지 말고 차분히 이야기해요. Don't get angry; let's talk calmly.
편안히	pyeonanhi	comfortably, peacefully	오늘 밤은 편안히 주무세요. Sleep well tonight.
유심히	yusimhi	closely, attentively	아이가 개미를 유심히 보고 있어요. The child is watching the ants closely.
온전히	onjeonhi	wholly, entirely	주말은 온전히 가족과 보내요. I spend my weekends entirely with my family.
소홀히	soholhi	carelessly; neglect (소홀히 하다)	바빠도 건강을 소홀히{soholhi} 하지 마세요. Even when you're busy, don't neglect your health.
척척	cheokcheok	readily, without a hitch	그는 어려운 질문에도 척척 대답했다. He answered even the hard questions without a hitch.
쏜살같이	ssonsalgachi	like a shot, as fast as an arrow	아이들이 쏜살같이 운동장으로 달려갔다. The children shot off to the playground.

금세	geumse	in no time, soon	아이스크림이 금세 녹았어요. The ice cream melted in no time.
속속	soksok	one after another (arriving)	결과가 속속 나오고 있습니다. Results are coming in one after another.
줄줄이	juljuri	one after another, in a row	올해는 좋은 영화가 줄줄이 나와요. Good films are coming out one after another this year.
모조리	mojori	all, every last one	동생이 과자를 모조리 먹었어요. My brother ate every last biscuit.
흠뻑	heumppeok	(soaked) through, thoroughly	비를 맞아서 옷이 흠뻑 젖었어요. I got caught in the rain and my clothes were soaked through.
훌쩍	huljjeok	(time) flies by; in one go	벌써 일{il-2} 년이 훌쩍 지났어요. A whole year has flown by already.
딱	ttak	abruptly, (stop) dead	음악 소리가 딱{ttak-2} 멈췄어요. The music stopped dead.
뚝	ttuk	(stop) suddenly; (drop) with a plop	비가 뚝 그쳤어요. The rain suddenly stopped.
똑	ttok	exactly (alike)	딸이 엄마를 똑 닮았어요. The daughter is the spitting image of her mother.

pattern pretend to: -는 척하다 / -는 체하다

verb -는 / -은 (done) · adjective -은 · noun 인 **척하다** **(written: 체하다)**

척 is “a show, a pretence”. Present actions take -는 척하다 (자는 척하다, pretend to sleep), finished actions -은 척하다 (다 먹은 척하다), adjectives -은 척하다 (괜찮은 척하다) and nouns 인 척하다 (학생인 척하다). -는 체하다 means the same and sounds more written. Don’t mix up 체 with 채 (-은 채로, “as it is”), which you will meet later.

하준이는 장난감을 숨기고 모르는 척했어요. **hajuni neun jangnangam eul sumgigo moreuneun cheokaesseoyo** Hajun hid the toy and pretended not to know.

피곤했지만 친구 앞에서는 괜찮은 척했어요. **pigon haetjiman chingu ap eseo neun gwaenchaneun cheokaesseoyo** I was tired, but I pretended to be fine in front of my friend.

그는 아무 말도 못 들은 체했지만 사실은 유심히 듣고 있었다. **geu neun amu mal do mot deureun chehaetjiman sasil eun yusimhi deutgo isseotda** He pretended not to have heard a word, but in fact he was listening closely.

다 아는 척하지 말고 차분히 들어 보세요. **da aneun cheokaji malgo chabunhi deureo boseyo** Don’t act as if you know it all; listen calmly.

dialogue nap time

choi 안나 학생, 하준이 못 봤어요? 아까부터 안 보여요.

anna haksaeng hajun i mot bwasseoyo akka buteo an boyeoyo · Anna, have you seen Hajun? I haven't seen him for a while.

anna 아까 소파에서 자는 척하더라고요. 눈은 감고 있었는데 계속 웃더라고요.

akka sopa eseo janeun cheokadeoragoyo nun eun gamgo isseonneunde gyesok utdeoragoyo · A little while ago he was pretending to sleep on the sofa. His eyes were shut, but he kept giggling.

hajun 나 자는 거야! 진짜 자는 거야!

na janeun geo ya jinjja janeun geo ya · I'm asleep! I'm really asleep!

choi 쯧쯧, 자는 사람이 어떻게 말을 해? 하준아, 밖에 비가 뚝 그쳤어. 놀이터에 갈까?

jjeutjjeut janeun saram i eotteoke mal eul hae hajun a bakke bi ga ttuk geucheosseo noriteo e galkka · Tsk, tsk, how can someone who's asleep talk? Hajun, the rain has stopped outside. Shall we go to the playground?

anna 와, 하준이가 쏜살같이 신발을 신네요. 아주머니가 정성껏 만드신 파전도 모조리 먹더니, 힘이 넘치네요.

wa hajuni ga ssonsalgachi sinbal eul sinneyo ajumeoni ga jeongseongkkeot mandeusin pajeon do mojori meokdeoni him i neomchineyo · Wow, Hajun is putting his shoes on like a shot. He wolfed down every bit of the pajeon you made so lovingly, and now he's full of energy.

choi 저 녀석은 놀이터 말만 나오면 척척 움직여요. 할아버지를 똑 닮았어요.

jeo nyeoseok eun noriteo mal man naomyeon cheokcheok umjigyeoyo harabeoji reul ttok dalmasseoyo · Just mention the playground and that rascal is on the move. He's the spitting image of his grandfather.

anna 그런데 아주머니, 어제 비를 흠뻑 맞으셨다면서요? 괜찮으세요?

geureonde ajumeoni eoje bi reul heumppeok majeusyeotdamyeonseoyo gwaenchaneuseyo · By the way, I heard you got soaked in the rain yesterday? Are you all right?

choi 괜찮아요. 따뜻한 차를 마시고 편안히 쉬면 돼요. 안나 학생도 괜찮은 척하지 말고 오늘은 온전히 쉬어요. 요즘 너무 바빠 보여요.

gwaenchanayo ttatteutan cha reul masigo pyeonanhi swimyeon dwaeyo anna haksaeng do gwaenchaneun cheokaji malgo oneul eun onjeonhi swieoyo yojeum neomu bappa boyeoyo · I'm fine. A hot cup of tea and a good rest will do it. And you, don't pretend you're fine: take today off completely. You look far too busy these days.

anna 하하, 들켰네요. 사실 숙제가 줄줄이 있어요. 그래도 차근차근 하면 금세 끝나요.

haha deulkyeonneyo sasil sukje ga juljuri isseoyo geuraedo chageunchageun hamyeon geumse kkeunnayo · Ha ha, you caught me. To be honest, I have one assignment after another. But if I take it step by step, it'll be done in no time.

choi 공부도 좋지만 건강을 소홀히 하면 안 돼요. 일하는 시간과 쉬는 시간을 적절히 나눠야지요.

gongbu do jochiman geongang eul soholhi hamyeon an dwaeyo il haneun sigan gwa swineun sigan eul jeokjeolhi nanwoyajiyo · Studying is good, but you mustn't neglect your health. You have to divide your time sensibly between work and rest.

write it trace the grey, then write your own

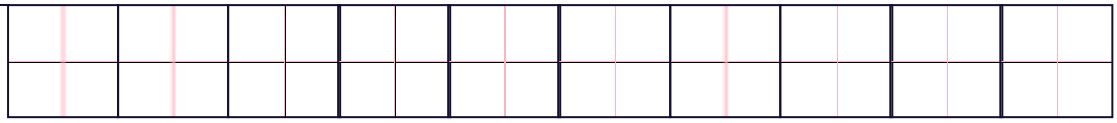
쏜
sson
like a shot, as fast as an arrow

흠
heum
flaw, scratch, defect

뻑
ppeok
(soaked)
through,
thoroughly



뚝
ttuk
(stop)
suddenly;
(drop) with
a plop



good to know · Many manner adverbs end in -히: 신속히 (quickly), 신중히 (carefully), 엄격히 (strictly), 적절히 (suitably), 차분히 (calmly), 편안히 (comfortably), 유심히 (closely), 온전히 (wholly), 소홀히 (carelessly). The written ones (강력히, 신속히, 엄격히) are news and notice words. Sound words make Korean vivid: 비가 뚝 그치다 (stop all at once), 흠뻑 젖다 (get soaked), 쏜살같이 달리다 (run like an arrow), 척척 하다 (do it without a hitch).

No pretending needed: you are doing this for real. Tomorrow: habits, “used to” and how often things happen.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 4 day after day

Talk about habits, then and now, with -곤 하다, and say how often things happen: 꼬박꼬박, 간간이, 연일, 빈번하다, 뜸하다.

"I used to …" is how we compare life then and now, and frequency words carry half of every news report and health leaflet.

words

word	romanisation	meaning	example
간간이	gangani	now and then, occasionally	창밖에서 간간이 새소리가 들려요. Now and then you can hear birds outside the window.
꼬박	kkobak	(for) a whole, solid (time)	이 책을 꼬박 이틀 동안 읽었어요. I read this book for two whole days.
꼬박꼬박	kkobakkkobak	without fail, regularly	약을 꼬박꼬박 드세요. Take your medicine without fail.
나날이	nanari	day by day, every day more	아이가 나날이 자라요. The child grows day by day.
날로	nallo	day by day (written)	물가가 날로{nallo-2} 오르고 있다. Prices are rising by the day.
빈번하다	binbeonhada	frequent	요즘 지하철 고장이 빈번하다. Subway breakdowns are frequent these days.
잦다	jatda	frequent, (happen) often	잦은 실수 때문에 혼났어요. I got told off for my frequent mistakes.
뜸하다	tteumhada	rare, few and far between	요즘 손님이 뜸해요. Customers have been few and far between lately.
연일	yeonil	day after day, every day	연일 비가 내리고 있다. It has been raining day after day.
밤낮없이	bamnadeopsi	day and night	간호사들은 밤낮없이 환자를 돌본다. Nurses look after patients day and night.
하루하루	haruharu	day by day, each day	하루하루가 즐거워요. Every day is a joy.
변함없이	byeonhameopsi	as always, unchangingly	할머니는 변함없이 건강하세요. Grandma is as healthy as ever.
다름없이	dareumeopsi	just as (always), no different	오늘도 평소와 다름없이 일찍 일어났어요. Today I got up early, just as usual.
여전하다	yeojeonhada	be the same as ever	오랜만에 만났는데 친구는 여전했어요. It had been ages, but my friend was the same as ever.
오래가다	oraegada	last long	이 꽃은 오래가요. These flowers last a long time.
으레	eure	as usual, naturally, always	명절에는 으레 고향에 가요. At the holidays we always go home, as you'd expect.

매사	maesa	everything, every matter	그는 매사에 꼼꼼해요. He is careful about everything.
부쩍	bujjeok	noticeably, markedly	아이 키가 부쩍 컸어요. The child has grown noticeably taller.
단기간	dangigan	a short period, short-term	단기간에 살{sal-2}을 빼는 건 위험해요. Losing weight in a short time is dangerous.
장기	janggi	long-term	장기 계약을 맺었어요. We signed a long-term contract.
장시간	jangsigan	long hours, a long time	장시간 운전하면 피곤해요. Driving for hours on end is tiring.
일시	ilsi	temporarily, for a time	공사로 도로가 일시{ilsi-2} 막혔어요. The road was closed for a time because of roadworks.
한차례	hancharye	once, one spell (of)	오후에 한차례 소나기가 내리겠습니다. There will be one spell of showers this afternoon.
불행히	bulhaenghi	unfortunately	불행히도 표가 다 팔렸어요. Unfortunately, the tickets are all sold out.

pattern used to, would: -곤 하다

verb stem | -곤 하다 / -곤 했다 | (full form: -고는 하다)

-곤 하다 says something happens again and again, as a habit: 가끔 그 노래를 듣곤 해요 (I listen to that song now and then). In the past, -곤 했다 is “used to, would”: 주말마다 축구를 하곤 했어요. It is for repeated actions, not a single event, and it sounds a little more thoughtful than -었어요. -고는 하다 is the full, written form.

어릴 때는 방학마다 할머니 댁에 가곤 했어요. **eoril ttae neun banghak mada halmeoni daek e gagon haesseoyo** When I was little, I used to go to my grandmother’s every school holiday.

시험 기간에는 꼬박 밤을 새우곤 했어요. **siheom gigan e neun kkobak bam eul saeugon haesseoyo** At exam time I would stay up the whole night.

요즘도 간간이 그 노래를 듣곤 해요. **yojeum do gangani geu norae reul deutgon haeyo** I still listen to that song every now and then.

우리는 퇴근 후에 으레 그 식당에서 저녁을 먹고는 했다. **uri neun toegeun hu e eure geu sikdang eseo jeonyeok eul meokgo neun haetda** After work we would always have dinner at that restaurant.

dialogue day and night

anna 민준 씨, 얼굴이 많이 피곤해 보여요. 요즘 연락도 뜸하고요.

minjun ssi eolgul i mani pigon hae boyeoyo yojeum yeollak do tteumhagoyo · Minjun, you look really tired. And I've hardly heard from you lately.

minjun 그렇죠? 요즘 밤낮없이 일해요. 지난주에는 연일 야근을 했어요. 주말조차 회사에 나갔어요.

geureochyo yojeum bamnadeopsi il haeyo jinanju e neun yeonil yageun eul haesseoyo jumal jocha hoesa e nagasseoyo · I know. I'm working day and night these days. Last week I worked late every single day. I even went in at the weekend.

anna 저런. 전에는 주말마다 축구를 하곤 했잖아요.

jeoreon jeon e neun jumal mada chukgu reul hagon haetjanayo · Oh dear. You used to play soccer every weekend.

minjun 맞아요. 그때는 꼬박꼬박 운동했는데, 요즘은 운동하는 날이 부쩍 줄었어요. 간간이 회사 근처를 걷는 게 다예요.

majayo geuttae neun kkobakkkobak undong haenneunde yojeum eun undong haneun nal i bujjeok jureosseoyo gangani hoesa geuncheo reul geonneun ge da yeyo · That's right. Back then I exercised without fail, but lately the days I work out have really dropped. A walk round the office now and then is all I do.

anna 장시간 앉아 있으면 건강에 안 좋아요. 이런 생활이 오래가면 안 돼요.

jangsigan anja isseumyeon geongang e an joayo ireon saenghwal i oraegamyeon an dwaeyo · Sitting for hours on end is bad for your health. This kind of life can't go on for long.

minjun 알아요. 그래서 요즘 생각이 많아요. 단기간에는 힘들어도 장기 계획을 세워야 할 것 같아요. 언젠가 제 가게를 하고 싶거든요.

arayo geuraeseo yojeum saenggak i manayo dangigan e neun himdeureo do janggi gyehoek eul sewoya hal geot gatayo eonjenga je gage reul hago sipgeodeun yo · I know. That's why I've been thinking a lot lately. Even if the short term is hard, I think I need a long-term plan. One day I want a shop of my own, you see.

anna 와, 민준 씨 꿈은 여전하네요! 처음 만났을 때도 그 이야기를 하곤 했어요.

wa minjun ssi kkum eun yeojeonhaneyo cheoeum mannasseul ttae do geu iyagi reul hagon haesseoyo · Wow, your dream hasn't changed! You used to talk about it when we first met, too.

minjun 하하, 변함없죠. 하루하루 바쁘지만 그 꿈 덕분에 버텨요. 안나 씨는 대리가 되니까 어때요?

haha byeonhameopjyo haruharu bappeujiman geu kkum deokbun e beotyeoyo anna ssi neun daeri ga doenikka eottaeyo · Ha ha, it's the same as ever. Every day is busy, but that dream keeps me going. And how is it, being an assistant manager?

anna 일이 나날이 늘어요. 그래도 매사에 배우는 게 많아서 재미있어요.

il i nanari neureoyo geuraedo maesa e baeuneun ge manaseo jaemiisseoyo · The work grows by the day. But I learn something from everything, so it's fun.

minjun 역시 안나 씨예요. 오늘 커피는 제가 살게요. 으레 안나 씨가 사잖아요.

yeoksi anna ssi yeyo oneul keopi neun jega salgeyo eure anna ssi ga sajanayo · That's so you. The coffee's on me today. It's always you who pays.

write it trace the grey, then write your own

잦
jat
frequent, (happen) often

뜸
tteum
rare, few and far between

good to know · How often, from always to hardly ever: 으레 / 꼬박꼬박 (without fail), 빈번하다 / 잦다 (frequent), 간간이 (now and then), 뜸하다 (rare). Idiom: 밤낮을 가리지 않다 (not tell day from night) = 밤낮없이, working around the clock.

Habits, built day by day: 하루하루 is exactly how this course works. Tomorrow: dates, deadlines and "the … that once was".
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 5 dates and deadlines

Point back at things that happened with -었던, and handle dates and deadlines: 초순, 하순, 즈음, 자정, 직전, 예정일, 지연, 향후.

Plans, bookings and notices are all about dates, and -었던 lets you call up the trip, the day or the place you shared.

words

word	romanisation	meaning	example
-경	-gyeong	around, about (a time; suffix)	회의는 오후 3시경{gyeong}에 끝납니다. The meeting ends at around 3 p.m.
-께	-kke	around (a time; suffix)	결과는 이달 말{mal-3}께{kke-2} 나와요. The results come out around the end of the month.
초순	chosun	the first ten days (of a month)	꽃은 4월 초순에 피어요. The flowers bloom in early April.
하순	hasun	the last third (of a month)	이사는 이달 하순으로 정했어요. We've set the move for the last ten days of the month.
즈음	jeueum	around (the time), about when	졸업할 즈음에 취직했어요. I got a job around the time I graduated.
자정	jajeong	midnight	자정이 넘어서 집에 왔어요. I got home after midnight.
심야	simya	late night, the small hours	심야 버스를 타고 집에 갔어요. I took the night bus home.
직전	jikjeon	just before, right before	시험 직전에는 긴장돼요. I get nervous right before an exam.
이듬해	ideumhae	the following year	그는 이듬해 봄에 결혼했다. He got married the following spring.
전년	jeonnyeon	the previous year	올해 관광객은 전년보다 늘었다. Tourist numbers are up on the previous year.
연중	yeonjung	throughout the year	이 지역은 연중 따뜻하다. This area is warm all year round.
전반	jeonban	the whole of, all aspects of	그 사건은 사회 전반에 큰 충격을 주었다. The incident shocked society as a whole.
주년	junyeon	anniversary (counter)	올해는 부모님 결혼 30주년이에요. This year is my parents' thirtieth wedding anniversary.
이래	irae	since (formal)	이 대회는 시작된 이래 한 번도 쉰{swida} 적이 없다. This competition has never missed a year since it began.
엿새	yeotsae	six days	휴가는 엿새 동안이에요. The holiday is six days long.
이레	ire	seven days, a week	이레 동안 비가 내렸다. It rained for seven days.

여드레	yeodeure	eight days	여행은 여드레 걸렸어요. The trip took eight days.
아흐레	aheure	nine days	축제는 아흐레 동안 열린다. The festival runs for nine days.
예정일	yejeongil	due date, scheduled date	아기 출산 예정일이 다음 주예요. The baby is due next week.
일자	ilja	date (formal)	시험 일자가 바뀌었습니다. The exam date has changed.
지연	jiyeon	delay	안개 때문에 출발이 지연되었습니다. Departure was delayed because of fog.
향후	hyanghu	from now on, in future (formal)	향후 계획을 발표하겠습니다. We will now announce our future plans.
후일	huil	a later day, another time	자세한 이야기는 후일 하겠습니다. I'll go into the details another time.
훗날	hunnal	one day (in the future), years later	훗날 이 사진을 보면 웃을 거예요. One day we'll look at this photo and laugh.

pattern the … that (once happened): -었던

verb or adjective stem | -었던 / -았던 / -였던 | noun

-었던 before a noun points back at something that happened and is over, or a state that was once true: 작년에 갔던 곳 (the place we went last year), 조용했던 동네 (the once-quiet neighbourhood). Compare -은: 어제 간 곳 just says "the place we went"; -었던 adds a feeling of looking back, often at a memory. -던 alone stresses something that went on, or was left unfinished: 먹던 빵 (the bread I was eating).

처음 한국에 왔던 날을 잊을 수 없어요. **cheoeum hanguk e watdeon nal eul ijeul su eopseoyo** I can never forget the day I first came to Korea.

어릴 때 살았던 집이 아직 있어요. **eoril ttae saratdeon jip i ajik isseoyo** The house I lived in as a child is still there.

지난번에 먹었던 식당에 다시 갈까요? **jinanbeon e meogeotdeon sikdang e dasi galkkayo** Shall we go back to the restaurant where we ate last time?

그렇게 조용했던 동네가 많이 바뀌었다. **geureoke joyonghaetdeon dongne ga mani bakkwieotda** The neighbourhood that used to be so quiet has changed a lot.

dialogue thirty years

subin 안나야, 회사 30주년 여행 날짜 정했어?
anna ya hoesa junyeon yeohaeng naljja jeonghaesseo · Anna, have you fixed the date for the company's thirtieth-anniversary trip?

anna 아직. 다음 달 초순 아니면 하순이야. 부장님께서 이번 주 안에 예정일을 알려 주신대.
ajik daeum dal chosun animyeon hasun iya bujangnim kkeseo ibeon ju an e yejeongil eul allyeo jusindae · Not yet. Either early next month or late next month. Mr Park says he'll let us know the planned date this week.

subin 작년에 갔던 제주도 여행 기억나? 출발이 지연돼서 공항에서 꼬박 다섯 시간 기다렸잖아.
jangnyeon e gatdeon jejudo yeohaeng gieongna chulbal i jiyeon dwaeseo gonghang eseo kkobak daseot sigan gidaryeotjana · Remember the Jeju trip last year? The departure was delayed and we waited five solid hours at the airport.

anna 기억나지. 자정 직전에 도착했잖아. 그때 너, 하나도 안 피곤한 척했어.
gieongnaji jajeong jikjeon e dochak haetjana geuttae neo hana do an pigon han cheokaesseo · Of course I remember. We got there just before midnight. And you pretended you weren't the least bit tired.

subin 하하, 사실 엄청 피곤했어. 그러니까 이번에는 심야 비행기는 안 돼. 아침 9시경 출발로 하자.
haha sasil eomcheong pigon haesseo geureonikka ibeon e neun simya bihaenggi neun an dwae achim si gyeong chulbal ro haja · Ha ha, actually I was exhausted. So this time, no late-night flights. Let's go for a departure at around 9 a.m.

anna 좋아. 기간은 엿새? 이레? 전년에는 여드레였는데, 그 전에는 아흐레였대. 둘 다 너무 길었어.
joa gigan eun yeotsae ire jeonnyeon e neun yeodeure yeonneunde geu jeon e neun aheure yeotdae dul da neomu gireosseo · Fine. And how long, six days? Seven? The year before it was eight days, and the year before that nine, apparently. Both were far too long.

subin 엿새가 좋겠어. 그리고 이번 여행은 회사가 생긴 이래 제일 큰 행사래.
yeotsae ga jokesseo geurigo ibeon yeohaeng eun hoesa ga saenggin irae jeil keun haengsa rae · Six days sounds good. And apparently this trip is the biggest event since the company was founded.

anna 그럼 훗날까지 기억에 남게 잘 준비하자. 향후 일정은 내가 정리할게.
geureom hunnal kkaji gieok e namge jal junbi haja hyanghu iljeong eun naega jeongni halge · Then let's prepare it well, so people remember it for years to come. I'll sort out the schedule from here on.

subin 고마워. 그럼 이달 말께 같이 부장님께 보고하자.
gomawo geureom idal mal kke gachi bujangnim kke bogo haja · Thanks. Then let's report to Mr Park together around the end of the month.

anna 응. 보고서 일자는 일단 31일로 써 둘게.
eung bogoseo ilja neun ildan il ro sseo dulge · Okay. I'll put the 31st as the date on the report for now.

write it trace the grey, then write your own

훗
hut
one day (in the future), years later

good to know · A month in thirds: 초순 (1st–10th), 중순 (11th–20th), 하순 (21st to the end). Around a time: 9시경 (written), 이달 말께, 새벽 즈음. Counting days the native way: 하루, 이틀, 사흘, 나흘, 닷새, 엿새, 이레, 여드레, 아흐레, 열흘.

Every plan starts with a date. Tomorrow: "on top of that", and words for busy lives.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 6 here and there, sooner or later

Pile one reason on another with -는 데다가, and talk about busy times: 겨를이 없다, 닥치다, 꼼짝없이, 머지않아, 시급하다.

When you explain why life is hard (or great), one reason is rarely enough: -는 데다가 adds the next one, and these words describe the rush.

words

word	romanisation	meaning	example
겨를	gyeoreul	a spare moment, time (to)	바빠서 밥 먹을 겨를도 없어요. I'm so busy I don't even have time to eat.
겸	gyeom	and, combined with, also as	이 방은 거실 겸 공부방이에요. This room is a living room and study in one.
-기	-gi	period, stage (suffix)	지금은 적응기{gi-2}라서 조금 힘들어요. It's a bit hard because I'm still settling in.
구석구석	guseokguseok	every nook and corner	방을 구석구석 청소했어요. I cleaned every corner of the room.
구애	guae	being bound by (구애를 받다)	이 일은 나이에 구애를 받지 않아요. This job isn't limited by age.
군데군데	gundegunde	here and there, in places	길에 눈이 군데군데 남아{namda} 있어요. There's still snow here and there on the road.
그때그때	geuttaegeuttae	each time, as things come up	문제가 생기면 그때그때 해결해요. Deal with problems as they come up.
꼼짝없이	kkomjjageopsi	helplessly, with no way out	폭설 때문에 꼼짝없이 집에 있었어요. Because of the heavy snow I was stuck at home.
끊이다	kkeunida	stop, cease (끊이지 않다)	그 가게는 손님이 끊이지 않아요. That shop is never short of customers.
끝장	kkeutjang	the (bitter) end	이번에는 꼭 끝장을 볼 거예요. This time I'm going to see it through to the end.
닥치다	dakchida	approach, befall, hit (deadline)	시험이 코앞에 닥쳤어요. The exam is right on top of us.
머지않다	meojianta	not far off, soon (머지않아)	머지않아 봄이 올 거예요. Spring will be here before long.
생전	saengjeon	(never) in your life	이런 맛은 생전 처음이에요. I've never tasted anything like this in my life.
시급하다	sigeupada	urgent, pressing	지금 가장 시급한 문제는 안전이다. The most urgent problem now is safety.
여태	yeotae	until now, so far (casual)	여태 뭐 했어요? What have you been doing all this time?

예전	yejeon	the old days, before	예전에는 여기가 작은 공원이었어요. This used to be a small park.
종료	jongnyo	end, close (formal)	경기가 종료되었습니다. The match is over.
중지	jungji	suspension, stop	공사를 잠시 중지했어요. Work was stopped for a while.
차지	chaji	(be) taken by, (be) someone's	소파는 늘 고양이 차지예요. The sofa always belongs to the cat.
찾아들다	chajadeulda	come (to), settle in (written)	봄이 되자 마을에 손님들이 찾아들었다. When spring came, visitors came to the village.
특별	teukbyeol	special (before a noun)	이번 주{ju}는 특별 할인 기간이에요. This week is a special sale.
한데	hande	(in) one place, together	짐을 한데{hande} 모아 주세요. Please put all the bags together in one place.
한발	hanbal	(by) a step	우리가 한발 늦었어요. We were a step too late.
한자리	hanjari	one place, the same place	졸업생들이 한자리에 모였다. The graduates gathered in one place.

pattern on top of, besides: -는 데다가

verb -는 · adjective / past -은 · noun 인 | **데다가 (데다)** | **one more point, same direction**

-는 데다가 adds a second point that goes the same way as the first, good or bad: 싼 데다가 맛있어요 (it's cheap, and on top of that it's tasty). Verbs take -는 데다가, adjectives and finished actions -은 데다가, nouns 인 데다가. 가 can drop: -는 데다. The second part often has 도 or 까지.

그 식당은 값이 싼 데다가 맛도 좋아요. **geu sikdang eun gap i ssan dedaga mat do joayo** That restaurant is cheap, and the food is good too.

비가 오는 데다가 바람까지 불어요. **bi ga oneun dedaga baram kkaji bureoyo** It's raining, and on top of that it's windy.

톰은 일이 많은 데다가 집도 멀어서 늘 피곤해요. **tom eun il i maneun dedaga jip do meoreoseo neul pigon haeyo** Tom has a lot of work and lives far away besides, so he's always tired.

이 동네는 조용한 데다가 공원이 군데군데 있어서 살기 좋다. **i dongne neun joyonghan dedaga gongwon i gundegunde isseoseo salgi jota** This area is quiet, with parks here and there, so it's a good place to live.

dialogue brunch with a reporter

tom 안나야, 미안! 또 늦었지? 어제 밤늦게까지 일을 한 데다가 아침에 회사에서 전화까지 와서.
anna ya mian tto neujeotji eoje bamneutge kkaji il eul han dedaga achim e hoesa eseo jeonhwa kkaji waseo · Anna, sorry! Late again, right? I worked till late last night, and then the office rang this morning on top of that.

anna 괜찮아. 툭하면 늦는 건 예전이랑 똑같네. 아침 겸 점심 먹자. 창가 자리는 벌써 다른 사람들 차지야.
gwaenchana tukamyeon neunneun geon yejeon irang ttokganne achim gyeom jeomsim meokja changga jari neun beolsseo dareun saramdeul chaji ya · It's fine. Late at the drop of a hat, same as ever. Let's have brunch. The window seats are already taken.

tom 좋아. 요즘 정말 쉴 겨를이 없어. 뉴스는 시간이나 장소에 구애를 받지 않잖아. 일이 생기면 꼼짝없이 나가야 돼.
joa yojeum jeongmal swil gyeoreul i eopseo nyuseu neun sigan ina jangso e guae reul batji anchana il i saenggimyeon kkomjjageopsi nagaya dwae · Great. I really don't get a moment's rest these days. The news doesn't care about time or place. When something happens, you just have to go.

anna 지난번에 보니까 너 엄청 피곤해 보이더라.
jinanbeon e bonikka neo eomcheong pigon hae boideora · Last time I saw you, you looked absolutely shattered.

tom 응. 일이 많은 데다가 모르는 것도 많아. 지금은 적응기라서 그래. 그래도 도윤 선배가 그때그때 가르쳐 줘. 다른 방송국보다 한발 앞서야 하니까 늘 바빠.
eung il i maneun dedaga moreuneun geot do mana jigeum eun jeogeung gi raseo geurae geuraedo doyun seonbae ga geuttaegeuttae gareucheo jwo dareun bangsongguk boda hanbal apseoya hanikka neul bappa · Yeah. There's loads of work, and there's a lot I don't know besides. It's because I'm still finding my feet. But my senior, Doyun, teaches me as things come up. We have to stay a step ahead of the other stations, so it's always busy.

anna 멋있다! 생전 처음 해 보는 일을 매일 하는 거잖아. 머지않아 너 혼자 뉴스를 만들겠다.
meositda saengjeon cheoeum hae boneun il eul maeil haneun geo jana meojiana neo honja nyuseu reul mandeulgetda · That's so cool! Every day you're doing things you've never done in your life. Before long you'll be making the news on your own.

tom 그러면 좋겠다. 뉴스 시간이 닥치면 사무실 구석구석이 다 시끄러워. 전화가 끊이지 않아.
geureomyeon joketda nyuseu sigan i dakchimyeon samusil guseokguseok i da sikkeureowo jeonhwa ga kkeuniji ana · I hope so. When airtime is close, every corner of the office is noisy. The phones never stop ringing.

anna 그래도 넌 학생 때부터 주말마다 사진 찍으러 다니곤 했잖아. 이 일이 딱 맞는 것 같아.
geuraedo neon haksaeng ttae buteo jumal mada sajin jjigeureo danigon haetjana i il i ttak manneun geot gata · But you used to go out taking photos every weekend even as a student. This job seems just right for you.

tom 하하, 고마워. 너는? 세미나 숙제는 여태 다 못 했다며?
haha gomawo neo neun semina sukje neun yeotae da mot haetda myeo · Ha ha, thanks. And you? I hear you still haven't finished your seminar homework?

anna 응, 시급한 숙제가 있어. 오늘 오후에 끝장을 볼 거야.
eung sigeupan sukje ga isseo oneul ohu e kkeutjang eul bol geo ya · Yeah, there's an urgent one. I'm going to see it through this afternoon, whatever it takes.

good to know · Idiom: 눈코 뜰 새 없다 ("no time to open your eyes or nose"): run off your feet, like Tom. 끝장을 보다 means "see it through to the very end"; 끝장이다 on its own means "it's all over (for me)".

Busy, and still here: that is a week well done. Tomorrow: your first mission of TOPIK 5, a whole week in Anna's new year.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 7 mission: a fourth year begins

Follow Anna's first week as 대리: understand a New Year notice read at a meeting, catch up with friends about work, habits and plans, and read a diary in the plain -는다 style.

Unit 1 all together: -더라고요, 조차, -는 척하다, -곤 하다, -었던 and -는 데다가, with the stance, time and manner words that make Korean sound grown-up.

chapter 1 mr park reads the notice

park 여러분, 새해 첫 회의를 시작하겠습니다. 먼저 공지 사항입니다. 본 회사는 올해로 30주년을 맞았습니다. 회사가 문을 연 이래 가장 의미 있는 해입니다. 이것은 전적으로 여러분 덕분입니다.

yeoreobun saehae cheot hoeui reul sijak hagetseumnida meonjeo gongji sahang imnida bon hoesa neun olhae ro junyeon eul majatseumnida hoesa ga mun eul yeon irae gajang uimi inneun hae imnida igeot eun jeonjeogeuro yeoreobun deokbun imnida · Everyone, let's begin the first meeting of the new year. First, the announcements. This year our company celebrates its thirtieth anniversary. It is the most meaningful year since the company opened its doors, and that is entirely thanks to all of you.

park 그래서 다음 달 하순에 직원 여행을 갑니다. 전년에는 여드레, 그 전에는 아흐레였는데 너무 길다는 의견이 많았습니다. 그래서 올해는 엿새로 줄였습니다.

geuraeseo daeum dal hasun e jigwon yeohaeng eul gamnida jeonnyeon e neun yeodeure geu jeon e neun aheure yeonneunde neomu gilda neun uigyeon i manatseumnida geuraeseo olhae neun yeotsae ro juryeotseumnida · So late next month we are going on a staff trip. Last time it was eight days, and the time before nine, and many of you said that was too long. So this year we have cut it to six days.

park 출발 예정일은 25일이고, 출발 시간은 오전 9시경입니다. 단, 날씨에 따라 출발이 지연될 수 있습니다.

chulbal yejeongil eun il igo chulbal sigan eun ojeon si gyeong imnida dan nalssi e ttara chulbal i jiyeon doel su itseumnida · The planned departure date is the 25th, at around 9 a.m. However, departure may be delayed depending on the weather.

park 또한 올해부터 새 여행 상품 일을 본격적으로 시작합니다. 안나 대리가 작은 팀을 맡게 되었습니다. 매 주 월요일에 진행 상황을 보고해 주십시오. 보고서에는 대략적인 계획만 쓰지 말고, 일정과 비용을 명확히 써 주십시오.

ttohan olhae buteo sae yeohaeng sangpum il eul bongyeokjeok euro sijak hamnida anna daeri ga jageun tim eul matge doeeotseumnida mae ju woryoil e jinhaeng sanghwang eul bogo hae jusipsio bogoseo e neun daeryakjeogin gyehoek man sseuji malgo iljeong gwa biyong eul myeonghwaki sseo jusipsio · Also, from this year we start work on new tour products in earnest. Anna, our new assistant manager, will lead a small team. Please report on your progress every Monday. In your reports, don't write only a rough plan: set out the schedule and the costs clearly.

park 외국인 고객은 날로 늘고 있고, 올해 예약도 벌써 속속 들어오고 있습니다. 하지만 작년에는 고객 불만이 빈번했습니다. 사실상 대부분은 연락이 늦어서 생긴 일이었고, 이것은 명백히 우리의 실수였습니다.

oegugin gogaek eun nallo neulgo itgo olhae yeyak do beolsseo soksok deureoogo itseumnida hajiman jangnyeon e neun gogaek bulman i binbeonhaetseumnida sasilsang daebubun eun yeollak i neujeoseo saenggin il ieotgo igeot eun myeongbaeki uri ui silsu yeotseumnida · Foreign customers are increasing by the day, and bookings for this year are already coming in one after another. But last year customer complaints were frequent. In practice, most of them arose because we got back to people late, and that was clearly our mistake.

park 고객 문의는 하루 종일 끊이지 않습니다. 문제가 생기면 그때그때 신속히 해결해 주십시오. 나이나 경력에 구애를 받지 않고 누구나 좋은 의견을 내 주십시오.

gogaek munui neun haru jongil kkeuniji anseumnida munje ga saenggimyeon geuttaegeuttae sinsoki haegyeol hae jusipsio nai na gyeongnyeok e guae reul batji anko nuguna joeun uigyeon eul nae jusipsio · Customer enquiries never stop, all day long. When a problem comes up, please deal with it promptly, there and then. And whatever your age or experience, please share any good ideas.

park 이달 하순에는 홈페이지 예약 서비스가 일시 중지되고, 옛 예약 시스템은 종료됩니다. 둘째 주 월요일에는 특별 회의가 있으니 모두 한자리에 모여 주십시오. 이어서 점심 겸 새해 모임이 있습니다.

idal hasun e neun hompeiji yeyak seobiseu ga ilsi jungji doego yet yeyak siseutem eun jongnyo doemnida duljjae ju woryoil e neun teukbyeol hoeui ga isseuni modu hanjari e moyeo jusipsio ieoseo jeomsim gyeom saehae moim i itseumnida · Late this month the website booking service will be suspended for a time, and the old booking system will be shut down. On the second Monday there is a special meeting, so please all gather in one place. A New Year lunch will follow.

park 마지막으로, 회의실은 연중 사용할 수 있지만 자정 이후 사용은 엄격히 금지합니다. 향후 일정은 이메일로 알려 드리겠습니다. 올해도 잘 부탁드립니다.

majimak euro hoeuisil eun yeonjung sayong hal su itjiman jajeong ihu sayong eun eomgyeoki geumji hamnida hyanghu iljeong eun imeil ro allyeo deurigetseumnida olhae do jal butak deurimnida · Finally, the meeting room can be used all year round, but using it after midnight is strictly forbidden. We will email you the rest of the schedule. Here's to another good year together.

chapter 2 anna and subin

subin 안나야, 축하해! 우리 팀을 네가 맡는다니 더없이 기뻐.

anna ya chukha hae uri tim eul nega manneundani deoeopsi gippeo · Anna, congratulations! I couldn't be happier that you're leading our team.

anna 고마워. 근데 아직 실감이 안 나. 하루아침에 이렇게 되다니. 부장님이 내 이름을 부르셨을 때 하마터면 커피를 쏟을 뻔했어.

gomawo geunde ajik silgam i an na haruachim e ireoke doedani bujangnim i nae ireum eul bureusyeosseul ttae hamateomyeon keopi reul ssodeul ppeonhaesseo · Thanks. But I still can't believe it. All this, overnight. When Mr Park called my name, I very nearly spilled my coffee.

subin 하하, 봤어. 너 아무렇지도 않은 척하더라. 근데 손이 엄청 떨리더라고.

haha bwasseo neo amureochi do aneun cheok hadeora geunde son i eomcheong tteollideorago · Ha ha, I saw. You acted as if it was nothing. But your hands were shaking like mad.

anna 들켰네. 대체 내가 어찌 팀을 맡지? 내가 실수할 게 뻔한데.

deulkyeonne daeche naega eojji tim eul matji naega silsu hal ge ppeonhande · You caught me. How on earth am I going to lead a team? I'm obviously going to make mistakes.

subin 그런 건 별것 아니야. 네가 남몰래 얼마나 노력했는지 다 알아. 고객들한테 번번이 칭찬받았잖아. 지금은 적응기라서 그래.

geureon geon byeolgeot aniya nega nammollae eolmana noryeok haenneunji da ara gogaek deul hante beonbeoni chingchanbadatjana jigeum eun jeogeung gi raseo geurae · That's nothing. I know how hard you've worked when no one was looking. Customers praised you every single time. It's just that you're still settling in.

anna 그래도 우리 팀은 사실상 너하고 나, 두 명에 불과하잖아. 일은 줄줄이 있는데.

geuraedo uri tim eun sasilsang neo hago na du myeong e bulgwahajana il eun juljuri inneunde · Even so, our team is really just you and me, only two people. And the work keeps piling up.

subin 팀이 생긴 것 자체가 큰 기회야. 단기간에 다 하려고 하지 말고 차근차근 하자. 가급적 이달 말께 대략적인 계획부터 세우자.

tim i saenggin geot jache ga keun gihoe ya dangigan e da haryeogo haji malgo chageunchageun haja gageupjeok idal mal kke daeryakjeogin gyehoek buteo seuja · Having a team at all is a big opportunity. Let's not try to do it all in a short time; let's take it step by step. If we can, let's draw up a rough plan by around the end of the month.

anna 좋아. 차분히, 신중히 하자. 그래야 월요일마다 보고할 게 있지.

joa chabunhi sinjunghi haja geuraeya woryoil mada bogo hal ge itji · Okay. Let's do it calmly and carefully. That's the only way we'll have something to report every Monday.

subin 나는 제주도 자료를 이것저것 모아 볼게. 어릴 때 자주 가곤 했던 바닷가 마을이 있어. 바다가 정말 예쁜 데다가 사람들도 친절해. 훗날 우리 여행 상품이 거기서 시작되면 좋겠다.

na neun jejudo jaryo reul igeotjeogeot moa bolge eoril ttae jaju gagon haetdeon badatga maeul i isseo bada ga jeongmal yeppeun dedaga saramdeul do chinjeol hae hunnal uri yeohaeng sangpum i geogiseo sijak doemyeon joketda · I'll gather all sorts of material on Jeju. There's a seaside village I used to go to a lot as a child. The sea is beautiful, and the people are kind as well. It'd be great if one day our tours started there.

anna 여러모로 고마워, 수빈아. 하여간 오늘은 슬슬 퇴근하자. 시급한 일은 내일 아침에 마저 하고.

yeoreomoro gomawo subin a hayeogan oneul eun seulseul toegeun haja sigeupan il eun naeil achim e majeo hago · Thanks for everything, Subin. Anyway, let's start heading home. We'll finish the urgent stuff tomorrow morning.

chapter 3 nurse jiho

jiho 안나야! 병원에서 연락 왔어. 다음 달 초순부터 출근하래.
anna ya byeongwon eseo yeollak wasseo daeum dal chosun buteo chulgeun harae · Anna! The hospital got in touch. I start in the first days of next month.

anna 와, 축하해! 드디어 간호사가 됐구나! 근무 시간은 어때?
wa chukha hae deudieo ganhosa ga dwaetguna geunmu sigan eun eottae · Wow, congratulations! Nurse Jiho at last! What are the hours like?

jiho 처음 몇 달은 밤 근무가 잦대. 장시간 서 있는 데다가 환자도 많아서 힘들 거야. 그래도 밤낮없이 일할 각오는 했어. 부산 엄마한테는 연락이 뜸했는데, 오늘은 바로 전화했어.
cheoeum myeot dal eun bam geunmu ga jatdae jangsigan seo inneun dedaga hwanja do manaseo himdeul geo ya geuraedo bamnadeopsi il hal gago neun haesseo busan eomma hante neun yeollak i tteumhaenneunde oneul eun baro jeonhwa haesseo · Apparently there are lots of night shifts in the first few months. You're on your feet for hours, and there are lots of patients too, so it'll be hard. But I'm ready to work day and night. I hadn't called my mum in Busan much, but today I phoned her straight away.

choi 쯧쯧, 벌써 그런 말을 해요? 지호 학생, 건강을 소홀히 하면 안 돼요. 밥은 꼬박꼬박 먹어야 해요. 그래서 오늘 아침에 정성껏 미역국을 끓였어요.
jjeutjjeut beolsseo geureon mal eul haeyo jiho haksaeng geongang eul soholhi hamyeon an dwaeyo bap eun kkobakkkobak meogeoya haeyo geuraeseo oneul achim e jeongseongkkeot miyeokguk eul kkeuryeosseoyo · Tsk, tsk, talking like that already? Jiho, you mustn't neglect your health. You have to eat your meals without fail. That's why I made seaweed soup with extra love this morning.

choi 그리고 출근 전까지는 편안히 쉬어요. 이번 달은 온전히 지호 학생 시간이에요.
geurigo chulgeun jeon kkaji neun pyeonanhi swieoyo ibeon dal eun onjeonhi jiho haksaeng sigan ieyo · And rest properly until you start. This month is all yours, Jiho.

hajun 할머니, 나도 간호사 할래!
halmeoni na do ganhosa hal rae · Grandma, I want to be a nurse too!

choi 하하, 그래? 저 녀석은 툭하면 꿈이 바뀌어요. 이번에 이레 동안 여기 있는데, 어제는 기자였고 오늘은 간호사네요.
haha geurae jeo nyeoseok eun tukamyeon kkum i bakkwieoyo ibeon e ire dongan yeogi inneunde eoje neun gija yeotgo oneul eun ganhosa neyo · Ha ha, do you? That rascal changes his dream at the drop of a hat. He's here for a week this time: yesterday it was a reporter, today a nurse.

anna 어제는 톰 흉내를 낸다고 마이크를 들고 쏜살같이 뛰어다니더라고요. 그러다 마당에서 눈에 넘어져서 흠뻑 젖었어요.
eoje neun tom hyungnae reul naendago maikeu reul deulgo ssonsalgachi ttwieodanideoragoyo geureoda madang eseo nun e neomeojeoseo heumppeok jeojeosseoyo · Yesterday he was dashing about with a microphone, doing his Tom impression. Then he fell over in the snow in the yard and got soaked.

jiho 그리고 아까는 과자를 모조리 먹고 모르는 척했어요. 신발은 혼자 척척 신으면서요.
geurigo akka neun gwaja reul mojori meokgo moreuneun cheokaesseoyo sinbal eun honja cheokcheok sineumyeonseoyo · And earlier he ate every last biscuit and pretended he knew nothing about it. And he can put his shoes on all by himself, no problem.

choi 일 년이 훌쩍 지났는데 우리 하숙집은 변함없이 시끄럽네요. 그래도 그게 우리 집이지요.
il nyeon i huljjeok jinanneunde uri hasukjip eun byeonhameopsi sikkeureomneyo geuraedo geuge uri jip ijiyo · A whole year has flown by, and our boarding house is as noisy as ever. But that's what makes it home.

chapter 4 plans, big and small

seoyeon 민준아, 너 또 밤새웠지? 얼굴이 엉망이야.

minjun a neo tto bamsaewotji eolgul i eongmang iya · Minjun, you were up all night again, weren't you? You look a mess.

minjun 누나, 연일 야근이었어. 보고서가 줄줄이 있었거든. 회의가 닥치면 꼼짝없이 밤을 새워야 돼. 어제도 꼬박 열두 시간을 일했어.

nuna yeonil yageun ieosseo bogoseo ga juljuri isseotgeodeun hoeui ga dakchimyeon kkomjjageopsi bam eul saewoya dwae eoje do kkobak yeol du sigan eul il haesseo · Sis, I've worked late every day. The reports just kept coming. When a meeting is on top of you, you've got no choice but to stay up all night. Yesterday I worked twelve solid hours again.

anna 민준 씨, 그런 생활이 오래가면 큰일 나요. 주말조차 못 쉬잖아요.

minjun ssi geureon saenghwal i oraegamyeon keunil nayo jumal jocha mot swijana yo · Minjun, if that goes on for long, you'll be in trouble. You don't even rest at weekends.

seoyeon 누나로서 강력히 말하는데, 일하고 쉬는 걸 적절히 나눠. 넌 예전부터 매사에 너무 열심히 해.

nuna roseo gangnyeoki mal haneunde il hago swineun geol jeokjeolhi nanwo neon yejeon buteo maesa e neomu yeolsimhi hae · As your big sister, I'm telling you firmly: split your time sensibly between work and rest. You've always thrown yourself into everything.

minjun 알아. 그래서 요즘 장기 계획을 세우고 있어. 언젠가 내 가게를 하려면 여태 하던 대로는 안 되니까.

ara geuraeseo yojeum janggi gyehoek eul seugo isseo eonjenga nae gage reul haryeomyeon yeotae hadeon daero neun an doenikka · I know. That's why I'm making a long-term plan these days. If I want a shop of my own one day, I can't go on the way I have been.

seoyeon 꿈은 여전하구나. 근데 돈 이야기는 명확히 해야 돼. 대략적인 계획 따위로는 아무도 안 믿어.

kkum eun yeojeonhaguna geunde don iyagi neun myeonghwaki haeya dwae daeryakjeogin gyehoek ttawi ro neun amu do an mideo · Your dream hasn't changed, I see. But you have to be clear about the money. Nobody will believe in a rough plan or anything like that.

minjun 누나 말이 맞아. 그래서 갖은 자료를 다 모으고 있어. 머지않아 누나한테도 보여 줄게. 이번에는 끝장을 볼 거야.

nuna mal i maja geuraeseo gajeun jaryo reul da moeugo isseo meojiana nuna hante do boyeo julge ibeon e neun kkeutjang eul bol geo ya · You're right, sis. That's why I'm collecting every kind of information I can. I'll show you before long. This time I'm going to see it through.

anna 서연 씨는 요즘 어때요? 아기를 키우는 데다가 집안일까지 하니까 많이 바쁘죠?

seoyeon ssi neun yojeum eottaeyo agi reul kiuneun dedaga jibannil kkaji hanikka mani bappeujyo · And how are you these days, Seoyeon? You're raising a baby and doing the housework on top of that, so you must be really busy.

seoyeon 쉴 겨를이 없어요. 그래도 아기가 하루하루 크는 걸 보면 힘이 나요. 지난주에는 생전 처음 "엄마"라고 했어요. 제 무릎은 늘 아기 차지예요.

swil gyeoreul i eopseoyo geuraedo agi ga haruharu keuneun geol bomyeon him i nayo jinanju e neun saengjeon cheoeum eomma rago haesseoyo je mureup eun neul agi chaji yeyo · I don't get a moment's rest. But watching the baby grow day by day keeps me going. Last week she said "Mummy" for the very first time. My lap always belongs to her.

minjun 하하, 누나는 툭하면 아기 사진을 보여 줘요. 저는 벌써 백 장 남짓 봤어요. 다음에는 다 한데 모여서 밥 먹어요.

haha nuna neun tukamyeon agi sajin eul boyeo jwoyo jeo neun beolsseo baek jang namjit bwasseoyo daeum e neun da hande moyeoseo bap meogeoyo · Ha ha, my sister shows you baby photos at the drop of a hat. I've seen a hundred-odd already. Next time, let's all get together for a meal.

chapter 5 one week

anna 일주일이 훌쩍 지났다. 월요일 아침에는 하필 지하철이 멈춰서 하마터면 첫날부터 늦을 뻔했다. 회사에 들어온 이듬해에 대리가 되다니, 아직도 꿈 같다.

iljuil i huljjeok jinatda woryoil achim e neun hapil jihacheol i meomchwoseo hamateomyeon cheonnal buteo neujeul ppeonhaetda hoesa e deureoon ideumhae e daeri ga doedani ajik do kkum gatda · A week has flown by. On Monday morning, of all mornings, the subway stopped, and I very nearly ended up late on my first day. To become an assistant manager the year after I joined the company: it still feels like a dream.

anna 첫 회의에서는 의외로 별로 떨리지 않았다. 아니, 사실은 안 떨리는 척했다. 수요일에는 불행히도 눈이 한차례 크게 와서 집에 늦게 왔다.

cheot hoeui eseo neun uioero byeollo tteolliji anatda ani sasil eun an tteollineun cheokaetda suyoil e neun bulhaenghido nun i hancharye keuge waseo jip e neutge watda · Surprisingly, I wasn't very nervous at my first meeting. No: in fact, I pretended not to be. On Wednesday, unfortunately, there was one heavy snowfall, and I got home late.

anna 처음 서울에 왔던 날이 생각난다. 그때는 홀로 이 도시의 구석구석을 걷곤 했다. 지금은 길 군데군데에 아는 가게가 있고, 일 년 전과 다름없이 좋은 친구들이 곁에 있다.

cheoeum seoul e watdeon nal i saenggangnanda geuttae neun hollo i dosi ui guseokguseok eul geotgon haetda jigeum eun gil gundegunde e aneun gage ga itgo il nyeon jeon gwa dareumeopsi joeun chingudeul i gyeot e itda · I remember the day I first came to Seoul. Back then I used to walk every corner of this city on my own. Now there are shops I know here and there along the streets, and, just like a year ago, I have good friends by my side.

anna 목요일에는 송 교수님 세미나의 첫 수업이 있다. 세미나 숙제가 있는 데다가 회사 보고서까지 있어서 쉴 시간조차 없다. 오늘도 자정 직전까지 숙제를 했다. 그래도 차근차근 하면 된다.

mogyoil e neun song gyosu nim semina ui cheot sueop i itda semina sukje ga inneun dedaga hoesa bogoseo kkaji isseoseo swil sigan jocha eopda oneul do jajeong jikjeon kkaji sukje reul haetda geuraedo chageunchageun hamyeon doenda · On Thursday it's the first class of Professor Song's seminar. I have seminar homework, and a report for work on top of that, so I don't even have time to rest. Today I did homework until just before midnight again. But if I take it step by step, it'll be fine.

anna 지호는 다음 달 초순부터 병원에서 일하고, 민준 씨는 장기 계획을 세우고 있다. 모두 한발씩 앞으로 가고 있다. 밤이 깊어지자 시끄럽던 하숙집에도 평화가 찾아들었다.

jiho neun daeum dal chosun buteo byeongwon eseo il hago minjun ssi neun janggi gyehoek eul seugo itda modu hanbal ssik ap euro gago itda bam i gipeojija sikkeureopdeon hasukjip e do pyeonghwaga chajadeureotda · Jiho starts at the hospital early next month, and Minjun is making a long-term plan. We are all moving forward, one step at a time. As the night grew late, peace settled over the boarding house, so noisy earlier.

anna 이제 목표가 뚜렷이 보인다. 설사 실수를 하더라도 포기하지 않겠다. 그리하여 나의 네 번째 해가 시작되었다.

ije mokpyo ga tturyeosi boinda seolsa silsu reul hadeorado pogi haji anketda geurihayeo na ui ne beonjjae hae ga sijak doeeotda · Now I can see my goal clearly. Even if I make mistakes, I won't give up. And so my fourth year has begun.

Unit 1 done: a new title for Anna, new words for you. Next: ideas and arguments, and the first night of Professor Song's seminar.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**